



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE

PRIROČNI
**SLOVENSKO-
NEMSKI**
SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE

PRIROČNI
SLOVENSKO-NEMŠKI
SLOVAR
VOJAŠKEGA GORNIŠTVA

Ljubljana, 2013

Izdajatelj in založnik: Slovenska vojska, Šola za tuje jezike

Avtor: polkovnik dr. Johann Pečnik, Avstrijska zvezna vojska

Recenzenta: štabni vodnik Marko Pogorevc
poročnik Bernard Polanec

Lektor: višji vojaški uslužbenec XII. r. dr. Janko Berlogar

Vodja projekta: Tamara Derman Zadavec

Tisk: Littera Picta

Naklada: 70 izvodov

Ljubljana, 2013

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6'373.46=112.2
796.52:355.23(497.4)(038)

PEČNIK, Janko, 1953-

Priročni slovensko-nemški slovar vojaškega gorništvá / [avtor
Johann Pečnik]. - Ljubljana : Slovenska vojska, Šola za tuje jezike,
2013

ISBN 978-961-6436-09-0
1. Gl. stv. nasl.
267318016

Uvod

Priročni slovensko-nemški slovar vojaškega gornništva je eden od štirih zvezkov zbirke slovarjev vojaškega gornništva, ki vključuje tudi nemško-slovenski, slovensko-angleški in angleško-slovenski priročni slovar vojaškega gornništva. Zbirka je plod večletnega dvostranskega sodelovanja na področju vojaške terminologije, ki že od leta 1998 dalje poteka med Šolo za tuje jezike Slovenske vojske oziroma njenim Oddelkom za prevajanje, tolmačenje in lektoriranje in Jezikovnim inštitutom Avstrijske vojske. K nastanku zbirke je pripomogla predvsem pobuda dr. Johanna Pečnika z avstrijske strani, ki se je zavedal potrebe po jezikovnem pripomočku med gorskimi reševalci sosednjih držav, pa tudi ustanovitev Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje Slovenske vojske, ki bogato slovensko gorniško tradicijo razvija z usposabljanjem pripadnikov Slovenske vojske in pripadnikov tujih oboroženih sil ter sodeluje na področju gornništva v širšem civilno-vojaškem mednarodnem okolju.

Na tej podlagi je dr. Pečnik samostojno pripravil obsežen slovensko-nemški slovar vojaškega gornništva, pri katerem mu je z jezikovnimi in lektorskimi nasveti pomagala slovenska stran. Ta slovar je izšel v elektronski obliki, njegovo zgoščeno in skrajšano različico pa predstavlja slovensko-nemški slovar, ki je del te zbirke. Nemško-slovenski, slovensko-angleški in angleško-slovenski slovarji vojaškega gornništva so nastali v Šoli za tuje jezike ob pomoči strokovnjakov vojaškega gornništva iz Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje in avstrijskega Centra za gorsko bojevanje ter strokovnjakov Vojaške zdravstvene enote in Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike.

Izrazje slovensko-nemškega slovarja temelji na knjigi Vojaško gornišvo majorja Miha Kuharja, besedišče nemško-slovenskega slovarja pa izhaja iz izvirne avstrijske literature o vojaškem gorništvu in gorništvu nasploh. Nabor slovensko-angleških in angleško-slovenskih besed je nastal z izpisovanjem izrazov iz izvirnega slovenskega

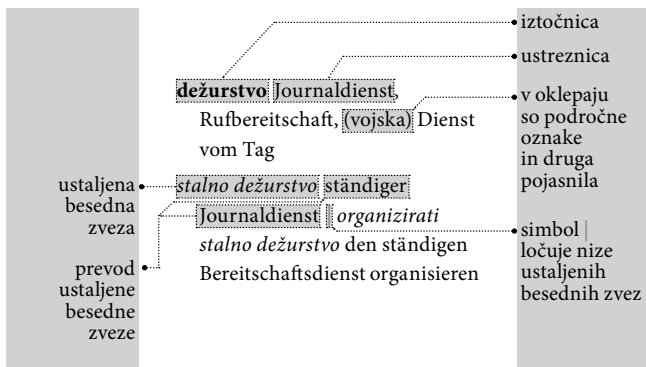
in ameriškega gradiva, v skladu s programom usposabljanja v Večnacionalnem centru odličnosti za gorsko bojevanje. Zato je vsak od slovarjev samostojna enota, ki ni samo jezikovna preslikava izrazja, ampak poleg skupnih vsebuje tudi izraze, posebne za posamezno jezikovno oz. delovno področje.

Priročni slovensko-nemški slovar je urejen po abecednem redu. Vsebuje izraze, ki se nanašajo na plezalno in drugo gorniško opremo, posamezne dele smučarske opreme, vrste vrvi in vozlov ter izraze za delo z njimi, povelja pri plezanju, orientacijo, topografijo, kartografijo, meteorologijo, kamnine, reliefne oblike, plazove, sneg, ledenike, iskanje in reševanje izpod plazov in prvo pomoč. Slovar bo v pomoč vojaškim gornikom in gorskim reševalcem pri njihovem praktičnem delu na terenu ter inštruktorjem vojaškega gornišva.

Zahvala

Zahvaljujemo se dr. Johannu Pečniku, da nas je kot pobudnik tega obsežnega slovarskega dela vzpodbujal od začetka do zaključka projekta ter nam velikodušno odstopil svoje gradivo za pripravo slovensko-nemškega dela. Zahvaljujemo se tudi vsem, ki so kakorkoli pomagali pri nastajanju zbirke, še posebej recenzentu, štabnemu vodniku Marku Pogorevcu, za temeljit pregled zbranega gradiva in pripravljenost za reševanje vsebinskih vprašanj, poročniku Leonu Perčiču, poročniku Bernardu Polancu in avstrijskemu Centru za gorsko bojevanje za strokovno pomoč na področju vojaškega gornišтва, višjemu vojaškemu uslužbencu Christianu Marotu iz Vojaške zdravstvene enote za svetovanje na področju vojaškega zdravstva ter majorju Charlesu Beattyju iz Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike za svetovanje in jezikovno pomoč pri pripravi angleške različice slovarja. Le s pomočjo vseh njih smo lahko svoje jezikoslovno delo opravili tako, da je tudi strokovno ustrezno in bo kar najbolj dobrodošlo uporabnikom zbirke slovarjev.

Navodila za uporabo



A

- abalakov** Abalachov-
kljuka abalakov
Eissanduhrhaken
- absoluten** absolut
absolutna višina absolute Höhe
- akcija** Aktion, Einsatz
iskalna akcija
Sucheinsatz | *reševalna akcija* Rettungseinsatz, Rettungsaktion
- aklimatizacija** Akklimatisierung
- akrofobija** Höhenangst
- aktiven** aktiv
aktivno ogrevanje aktives Aufwärmen | *psihično aktiven* psychisch aktiv
- aktivirati** aktivieren, (orožje) auslösen, (vžigalnik, mino) scharf machen
aktivirati reševalno službo den Rettungsdienst aktivieren
- aktivnost** Aktivität, Betätigung, Tätigkeit, Einsatz, (vojska) Handlungsfreiheit
načrt aktivnosti Einsatzplan
- alergija** Allergie
- alpinist** Alpinist
izuriti alpinista den Alpinisten ausbilden | *postati alpinist* ein Alpinist werden
- alpinističen** alpinistisch, Alpin-
- alpinizem** Alpinismus, Bergsport
- alpski** alpin, Alpen-
alpsko smučanje alpiner Schilauflauf | *tehnika*

alpskega smučanja alpine Schifahrttechnik

- analgetik** Analgetikum
- analiza** Analyse, Beurteilung, Nachbesprechung, Untersuchung
analiza časa Zeitanalyse | *analiza terena* Geländebeurteilung
- analizirati** analysieren, untersuchen, beurteilen, (po vojaški vaji) nachbesprechen
- analogen** analog
analogni model analoges Modell
- apatičnost** Apathie, Teilnahmslosigkeit
- arktičen** arktisch
arktični krog Arktischer Kreis, Scheinspur
- arterija** Arterie, Schlagader
vratna arterija Halsschlagader
- astronavtski** Astronauten-
astronavtska folija Astronautenfolie
- atest** Attest, Bescheinigung
- azimut** Kompasszahl
izmeriti azimut die Marschzahl messen
- ## B
- baretka** Baret
- bataljon** Bataillon
gorski bataljon Gebirgsbataillon
- baterija** Batterie
napajanje baterije Laden der Batterie

baterijska svetilka Taschenlampe

baza Basis, Stützpunkt, Basislager,
(vojska) Horst
izvidniška baza
Aufklärungsbasis

beg Flucht
panični beg panikartige Flucht

beljakovina Eiweiß

bencin Benzin

bežanje Fliehen

bistrost Klarheit
bistrost vode Klarheit des
Wassers

bivak Biwak
bivak oprema
Biwakausrüstung | *bivak vreča*
Biwaksack | *izdelava bivaka*
Errichtung des Biwaks

bivakiranje Biwakieren

blag mild, leicht

blaten schlammig, dreckig

blato Schlamm
izogibati se blatu den Schlamm
meiden

blazina Matte
ležalna blazina Liegematte

blažiti lindern, (bolečino) stillen,
(tehnika) dämpfen

bleščanje Blendung
težava zaradi bleščanja
Schwierigkeit wegen der
Blendung

blisk Blitz

bližinski Nah-, Annäherungs-
bližinski boj Nahkampf

bližnjica Abkürzung,
Abkürzungsweg

blok Block
snežni blok Schneeblock

blokada Blockade, Sperre
blokada vrvi Seilblockade

blokirati blockieren, sperren,
abriegeln, (z ognjem)
niederhalten
blokirati vrv das Seil blockieren

bočen seitlich, Seiten-, Flanken-
bočna oprt seitlicher Tragegurt |
bočni ogenj Flankenfeuer

boj Kampf, Gefecht
bližinski boj Nahkampf

bojen Kampf-, Gefechts-,
Schlacht-
bojna naloga Kampfauftrag |
bojna oprema
Gefechtsausrüstung

bojevanje Kämpfen,
Kampfführung,
Kampfführungsweise
taktika bojevanja
Gefechtstaktik |
gorsko bojevanje
Gebirgskampfführung

bojevati se kämpfen

bojišče Gefechtsfeld, Schlachtfeld
visokogorsko bojišče
hochalpines Gefechtsfeld

bok Seite, Hüfte, (vojska) Flanke

boleč schmerzhaft
boleča hrbtenica schmerzende
Wirbelsäule | *boleči sklep*
schmerzhafte Glied | *boleči*
spust schmerzhafte Abseilen

bolezen Krankheit, Erkrankung,
Leiden

bolnišnica Krankenhaus, Spital

bomba Bombe, Granate
bombica Kartusche
menjava plinske bombice
Gaskartuschenwechsel
boriti se kämpfen
boriti se za preživetje ums
Überleben ringen
braniti verteidigen, schützen,
hindern, verfechten
braniti predel das Gebiet
verteidigen
branje Lesen
branje karte Kartenlesen
brazgotina Narbe
zastrupitev brazgotine
Narbeninfektion
bređenje Waten
bređenje vode Waten des
Wassers
breg Hang, Berg, Ufer
obrat s konico k bregu
Bergschwung
breme Last
dviganje bremena Heben der
Last
brezhiben fehlerfrei, tadellos,
einwandfrei
brezhibna oprema einwandfreie
Ausrüstung
brezpotje unwegsames Gelände
hoja po brezpotju Gehen im
unwegsamem Gelände
bruhanje Erbrechen
izzvati bruhanje das Erbrechen
auslösen
brv Steg
izdelati brv den Steg bauen

brzica Schnelle
voda z brzicami Wasser mit
Schnellen
butan Butan
mešanica butana Butangemisch

C

celec Tiefschnee
smučanje v celcu Schifahren im
Tiefschnee
center Zentrum, Mitte
center sidrišča
Verankerungsmitte
centralen zentral
cepin Pickel
dolžina cepina Pickellänge |
ledni cepin Eispickel |
pravilna drža cepina richtige
Pickelhaltung
cesta Straße
cev Lauf, (večja od 20mm) Rohr
cev puške Gewehrlauf
cevast rohrartig, schlauchförmig
cevasti trak Schlauchband |
cevasti vijak rohrartige
Schraube
ciklus Zyklus
ciklus usposabljanja
Ausbildungszyklus
cilj Ziel
cilj reševanja Bergungsziel
cona Zone, Streifen, Bereich
Č
časoven zeitlich, Zeit-, temporal

časovnica Zeittafel, Zeiteinteilung
časovnica dela Arbeitszeiteinteilung

čebulen Zwiebel-
čebulni sistem Zwiebelsystem

čakati warten

čas Zeit, Zeitraum, Frist, Dauer
analiza časa Zeitanalyse | *čas delovanja* Einsatzzeit

čelada Helm
uporaba čelade Verwendung des Helms | *plezalna čelada* Kletterhelm

čelen Stirn-, Spitzen-, frontal, Nah-
čelni izvidnik Nahsicherer

čeljst Kiefer
dvig čeljsti Anhebung des Kiefers

čelo Spitze, (anatomija) Stirn
čelo kolone Kolonnenspitze

čevelj Schuh, (merska enota) Fuß
plezalni čevelj Kletterschuh

čiščenje Reinigung, (vode) Aufbereitung, Säuberung, (tekočine) Klärung, Durchkämmen
čiščenje ledu Eisreinigung | *čiščenje vijaka* Schraubenreinigung

član Mitglied, Angehöriger
član skupine Gruppenmitglied | *član reševalne službe* Mitglied des Rettungsdienstes

člen Glied, Artikel

črevesen Darm-
črevesna težava Darmproblem

črta Linie, Strich
cikcak črta Zickzacklinie

čutara Feldflasche

čutiti spüren, fühlen, empfinden

D

daleč weit, (s stališča govorca) fern

daljava Ferne

debelina Stärke, Dicke, Größe
debelina palice Stabstärke | *debelina vrvi* Seilstärke

deblo Stamm

dehidracija Dehydrierung
posledica dehidracije Dehydrierungsfolge

dehidriran dehydriert
dehidrirana hrana dehydrierte Nahrung

dejanje Tat, Handlung, Akt

dejavnik Faktor
dejavnik preživetja Überlebensfaktor

dejavnost Tätigkeitsbereich, Tätigkeitsfeld, Tätigkeit, Aktivität
plezalna dejavnost Klettertätigkeit

delo Arbeit, Werk, Tat, Tätigkeit
delo na višini Arbeit in der Höhe | *delo s helikopterjem* Arbeit mit dem Hubschrauber | *delo z vrvjo* Arbeit mit dem Seil

delovanje Tätigkeit, Wirkung, (tehnika) Funktion, Betrieb, Handlung
cilj delovanja Einsatzziel

delovati tätig sein, handeln,
funktionieren, wirken, arbeiten

dereze Steigeisen
avtomatske dereze automatische
Steigeisen | *enodelne dereze*
einteilige Steigeisen

deroč reißend
deroča reka reisender Fluss

desant Landung
taktični desant taktische
Landung | *zračni desant*
Luftlandung

dezinfekcija Desinfektion
dezinfekcija vode
Wasserdesinfektion

dezinfekcijski Desinfektions-
dezinfekcijsko sredstvo
Desinfektionsmittel |
univerzalno dezinfekcijsko
sredstvo universelles
Desinfektionsmittel

dezinficirati desinfizieren,
entkeimen

dež Regen

dežela Land
gorata dežela gebirgisches Land

deževnica Regenwasser

dežurstvo Journaldienst,
Rufbereitschaft, (vojska) Dienst
vom Tag
stalno dežurstvo ständiger
Journaldienst | *organizirati*
stalno dežurstvo den ständigen
Bereitschaftsdienst organisieren

diagonalen diagonal
diagonalna tehnika
Diagonaltechnik

digitalen digital
digitalni model plazne žolne
digitales Modell des Verschüt-
tetensuchgerätes

dihanje Atmung
frekvenca dihanja
Atmungsfrequenz

dihati atmen

dilferjev Dülfer-
dilferjev sedež Dülfersitz

dim Rauch, (vojska) Nebel
opozoriti z dimom mit dem
Rauch aufmerksam machen

dimen Rauch-, Nebel-
dimna bomba Nebelgranate

dimenzija Dimension, Ausmaß,
Abmessung
dimenzija klade
Schollendimension

dinamičen dynamisch, beweglich
dinamična vrv dynamische
Schnur | *dinamično varovanje*
dynamische Sicherung

dinamika Dynamik
skupinska dinamika
Gruppendynamik

dinamometer Dynamometer,
Kraftmessgerät
snežna lopata z dinamometrom
Schneeschaufel mit dem
Dynamometer

disciplina Disziplin

divjad Wild

dlan Handfläche
poškodba dlani
Handflächenverletzung

dneven Tag-, Tages-, täglich, tägig
dnevni cilj Tagesziel

dno Boden, Sohle, (strani, table)
Fuß, (anatomija) Basis; (reke)
Grund
dno helikopterja
Hubschrauberboden

dol ab
potegniti gor in dol auf und ab
ziehen | *premikati gor in dol* auf
und ab bewegen

dolgotrajen langwierig,
zeitaufwendig, langdauernd
dolgotrajna hoja
zeitaufwendiges Gehen

dolina Tal
bojevanje v dolini
Kampfführung im Tal

določanje Bestimmung,
Festlegung, Einteilung
natančno določanje lokacije
zasutega v plaz genaue
Bestimmung der Lage des
Verschütteten in der Lawine

določanje Bestimmung,
Festlegung, Regelung,
Einteilung
določanje koordinate
Koordinatenbestimmung

določen bestimmt, festgelegt
določeni razpored bestimmte
Abfolge

določitev Bestimmung,
Festlegung, Einteilung
določitev mesta
Ortsbestimmung

določiti bestimmen, festlegen,
regeln, einteilen
določiti cilj das Ziel
bestimmen | *določiti čas*
die Zeit festlegen | *določiti*
varnostno zahtevo das

Sicherheitserfordernis
bestimmen

dolžan schuldig, -pflichtig,
verpflichtet

dolžina Länge
dolžina cepina Pickellänge |
dolžina plezalne vrvi
Kletterseillänge

dolžnost Pflicht, (vojska)
Funktion, Dienst, Amt
dolžnost vodnika Führerpflicht

dominanten dominant,
vorherrschend
dominantna točka dominanter
Punkt | *dominantni vrh*
dominanter Gipfel

doseči erreichen, erzielen, (vojska)
gewinnen
doseči presenečenje die
Überraschung erreichen |
doseči pripravljenost die
Einsatzbereitschaft erreichen

doseg Reichweite, Tragweite
doseg roke Reichweite der
Hand | *majhni dosegi* kleine
Tragweite

dostava Lieferung, Zustellung,
(vojska) Nachschub

dostop Zutritt, Zugang

dostopen zugänglich
dostopen predel zugänglicher
Abschnitt

dovod Leitung, Zufuhr
dovod zraka Luftzufuhr

dračje Reisig

drenažen Drainage-
drenažni jarek Drainagegraben

drevo Baum
bližina drevesa Baumnähe

drgetanje Zittern, Schlottern

drhtenje Zittern, Beben
drhtenje roke Zittern der Hand |
drhtenje telesa Körperzittern

droben fein
drobni grušč feiner Schutt |
drobni kamen feiner Stein

drobir Splitt, kleine Teile

drog Stange, Mast
dolžina droga Stangenlänge

drsen rutschig
drsna koža Steigfell | *drsna ploskev* Gleitfläche

drsenje Rutschen, Gleiten
drsenje na smučeh Gleiten auf Schiern

drseti rutschen, gleiten
bočno drseti seitlich gleiten |
drseti navzdol abwärts gleiten |
vzporedno drseti parallel gleiten |
drseti po vrvi auf dem Seil gleiten |
drseti skozi vponko durch den Karabiner gleiten |
drseti v eni smeri in eine Richtung gleiten

drsnost Gleitfähigkeit
preizkus drsnosti Gleitfähigkeitsprüfung

drža Haltung, Stellung, Pose
drža cepina Pickelhaltung |
drža glave Kopfhaltung |
razklenjena drža geöffnete Stellung |
vzravnana drža aufrechte Haltung |
drža med hojo Marschhaltung

držati halten, fassen
držati konec vrvi das Seilende einhalten

dvig Aufheben, Abhebung, Erhöhung, (tehnika) Hub, Hissen
izvedljiv dvig durchführbare Anhebung

dviganje Heben, Aufsteigen, Abheben
dviganje bremena Heben der Last |
dviganje poškodovanega Heben des Verletzten |
dviganje s škripcem Heben mit dem Flaschenzug

dvigati heben
dvigniti poškodovanega den Verletzten anheben |
dvigniti smučko den Schi heben

dvignjen erhöht

dvodelen zweiteilig
dvodelni gorilnik zweiteiliger Brenner |
uporabljati dvodelni pas den zweiteiligen Klettergurt verwenden

dvojen zweifach, doppelt
dvojna vrv Doppelseil |
dvojni škripec zweifacher Flaschenzug

E

ekipa Mannschaft

ekološki ökologisch, Umwelt-
ekološko območje ökologisches Gebiet |
enkratno ekološko območje einzigartiges ökologisches Gebiet

ekstremen extrem
ekstremna temperatura
Extremtemperatur

elastičen elastisch

elektrolit Elektrolyt
izguba elektrolitov
Elektrolytenverlust

element Element, Teil, Bauteil
ključni element
Schlüsselbestandteil

elijev Elias-
elijev ogenj Eliasfeuer

enakomeren gleichmäßig,
homogen
enakomerna obremenitev
gleichmäßige Belastung |
enakomeren ritem
gleichmäßiger Rhythmus |
enakomerno gibanje
gleichmäßiges Bewegen

energijski Energie-
energijsko bogat napitek
reichhaltiges Energiegetränk

enodelen einteilig

enodneven eintägig, Tages-
enodnevnna hoja Tagesmarsch

enojen einfach, Einfach-

enostaven einfach, unkompliziert
enostaven dostop einfacher
Zutritt | *enostaven izstop*
einfacher Ausstieg

enostranski einseitig
enostranska obremenitev
einseitige Belastung

enota (vojska) Truppe, Einheit,
Verband, (merska enota)
Maßeinheit
delovanje enote
Truppeneinsatz | *izurjena enota*

ausgebildete Truppe | *voditi*
enoto die Truppe führen

erozija Erosion
povzročiti erozijo die Erosion
verursachen

esmarchov Esmarch-
esmarchova preveza
Esmarchverband

etika Ethik
profesionalna etika Berufsethik

evakuacija Evakuierung,
Bergung, Abschub
evakuacija poškodovanega
Verwundetenbergung |
izdelati načrt evakuacije den
Bergungsplan erstellen

evidenčen Evidenz-
evidenčni karton
Datenerfassungskarte

F

faktor Faktor
faktor obremenitve
Belastungsfaktor | *faktor padca*
Sturzfaktor

faza Phase, Abschnitt
faza analize Beurteilungsphase

fizičen physisch, körperlich
fizična moč physische Kraft

fobija Phobie

folija Folie
reševalna folija Rettungsfolie

formacija Formation,
Organisationsplan, (letalstvo)
Verband
formacija na smučeh Formation
aus Schiern

formiranje Formierung,
Aufstellung, Bildung
formiranje skupine
Gruppenbildung

formula Formel

frekvenca Frequenz
frekvenca dihanja
Atmungsfrequenz

funkcija Funktion, Amt, Würde
funkcija sloja Schichtfunktion

funkcionalen funktional, Zweck-
funkcionalna obleka
funktionelle Bekleidung

G

gamaša Gamasche
nadeti si gamaše die
Gamaschen anlegen

gaz Schneepfad, Schneespur
utirati gaz die Schneespur
anlegen
utrjena gaz gefestigter
Schneepfad

gaza Gaze, Verbandmull
sterilna gaza steriler
Verbandmull

gaziti stapfen, sich den Weg
bahnen
gaziti spredaj voraus durch den
Schnee stapfen

gib Bewegung

gibanje Bewegung
gibanje naveze Bewegen
der Seilschaft | *gibanje s*
samovarovanjem Bewegung mit
der Eigensicherung | *gibanje v*
gorah Bewegung im Gebirge

gibati bewegen, sich bewegen

gibljev beweglich, frei
gibljeva krpljica beweglicher
Schneeteller

gladek glatt
gladka plošča glatte Platte |
gladka plezalna vrv glattes
Kletterseil

glava Kopf
skalna glava Felskopf

gleženj Knöchel
poškodba gleznja
Knöchelverletzung

globina Tiefe
globina jarka Grabentiefe | *boj*
po globini Kampf in der Tiefe

globok tief
globoka dolina tiefes Tal |
globoka snežna odeja tiefe
Schneedecke

gmota Masse
snežna gmota Schneemasse |
ledena gmota Eismasse |
prodnata gmota Geröllmasse

gor auf
potegniti gor hinauf ziehen

gora Berg
visoka gora hoher Berg |
bivakiranje v gorah Biwakieren
im Gebirge

gorat bergreich, gebirgig
gorati predel Gebirgsgegend

gorilnik Brenner

gorivo Brennstoff, Treibstoff

gorljiv brennbar

gornik Gebirgssoldat
izurjen gornik ausgebildeter
Gebirgssoldat

gorniški alpinistisch, Gebirgs-, Berg-, Alpin-

gorništvo Alpinwesen, Bergwesen
vojaško gorništvo militärisches Gebirgswesen

gorski alpin, Gebirgs-, Berg-, Alpin-
gorski reševalec Bergretter | *gorski svet* alpines Gelände | *gorski vodnik* Bergführer

gozd Wald

gozden Wald-, Forst-
gozdna meja Waldgrenze

grabiti greifen

gradnja Bau
gradnja bivaka Biwakbau | *gradnja bojnega položaja* Bau der Kampfstellung

grapa Hangfurche, Tobel

greben Kamm
greben gore Bergkamm | *glavni greben* Hauptkamm

grebenski Kamm-
grebenska opast Kammwechte

grelec Heizkörper, Wärmer

greti wärmen

grmenje Donner, Donnerrollen

grmovje Gebüsch

grozeč drohend
grozeča nevarnost drohende Gefahr

grušč Schutt, Geröll
drobni grušč feiner Schutt | *pobočje z gruščem* Geröllhang

H

helikopterski Hubschrauber-, Helikopter-
helikoptersko reševanje Hubschrauberbergung

hiblerjev Hübler-
hiblerjev ovoj Hüblerverband

higienski hygienisch, gesundheitlich
higienski robček Hygienetuch

hitrost Geschwindigkeit
zmerna hitrost mäßige Geschwindigkeit

hrbtišče –rücken, Rückenteil
hrbtišče nahrbtnika Rucksackrücken

hrib Hügel, Berg
vrh hriba Berggipfel | *spust po hribu navzdol* Abstieg vom Berg

hudournik Wildbach
prehod hudournika Wildbachquerung

imobilizacija Immobilisierung, Ruhigstellung, Schienung
sredstvo za imobilizacijo Schienenmaterial

imobilizirati immobilisieren, ruhigstellen
imobilizirati poškodovani ud den verletzten Körperteil ruhigstellen | *imobilizirati zmrznjeni del* den erfrorenen Teil schienen

I

improvizacija Improvisation
sposobnost improvizacije
Improvisationsfähigkeit

improviziran improvisiert
improvizirana nosila
improvisierte Trage |
improvizirani reševalni sedež
improvisierter Rettungssitz

inštruktor Ausbilder

inženirski Ingenieur-, (vojska)
Pionier-

iskalen Such-
iskalna akcija Sucheinsatz

iskanje Suchen, Suche
iskanje prehoda Suche des
Überganges | *iskanje zasutega*
Verschüttetensuche | *iskanje s*
plazovno žolno Suche mit dem
Verschüttetensuchgerät

izboklina Ausbuchtung, (reliefna
oblika) Felskopf
skalna izboklina
Felsausbuchtung

izhodišče Ausgangspunkt
izhodišče ture Ausgangspunkt
der Tour

izkop Aushub
izkop zaklonilnika Aushub des
Unterstandes

izkopati ausgraben, ausbuddeln
izkopati jarek den Graben
ausheben | *izkopati poličko* eine
Stufe (Stand) ausgraben

izmeničen alternierend,
wechselnd
izmenična tehnika
alternierende Technik

izmeriti ausmessen
izmeriti azimut die Marschzahl
messen | *izmeriti naklon* die
Neigung messen

izmik Ausweichen

izobraževanje Bildung,
Ausbildung
oblika izobraževanje
Bildungsform

izoliran isoliert, abgesondert
izolirana podlaga isolierte
Unterlage

izpeljati ausführen,
verwirklichen, ableiten
izpeljati zavoj den Bogen
ausführen

izpenjanje Aushängen, Aushaken
izpenjanje vrvi Aushängen des
Seiles

izpeti aushaken, aushängen
izpeti plezalca den
Kletterer aushängen |
izpeti samovarovanje die
Selbstsicherung aushängen

izpiliti ausfeilen
izpiliti do popolnosti bis zur
Perfektion ausfeilen

izpit Prüfung
končni izpit Abschlussprüfung

izpostavljen ausgesetzt,
vorgeschoben
izpostavljen greben ausgesetzter
Kamm

izpostavljenost Exponiertheit,
Ausgesetztsein
izpostavljenost napadu dem
Angriff ausgesetzt sein

izpuliti ausreißen
izpuliti cepin den Pickel
ausreißen | *izpuliti klin* den
Haken herausreißen

izsek Ausschnitt
izsek snežne odeje Schneedecke-
nausschnitt

izstop Austritt, Ausstieg
enostaven izstop einfacher
Ausstieg

izstopanje Austreten, Aussteigen
izstopanje iz helikopterja
Verlassen des Hubschraubers

izuriti einüben, abrichten
izuriti se v preživetju das
Überleben einüben

izurjen geübt, versiert
izurjen plezalec geübter
Kletterer

izurjenost Fertigkeit
izurjenost v streljanju
Schießfertigkeit | *izurjenost v*
taktiki bojevanja Fertigkeit in
der Gefechtstaktik

izvidnica Erkundungstrupp,
Spähtrupp
poslati izvidnico den Spähtrupp
ausschicken

izvidnik Aufklärer, Späher
čelni izvidnik Nahsicherer

izvidniški Aufklärungs-, Späh-
izvidniška baza
Aufklärungsbasis

izvidovanje Aufklärung,
(*izvidovanje terena*) Erkundung
podpora enote v izvidovanju
Truppenunterstützung in der
Aufklärung

izvir Quelle
vodni izvir Wasserquelle

izvrtati ausbohren
izvrtati luknjo das Loch bohren

J

jama Grube, Höhle

jarek Graben
strelski jarek Schützengraben

jašek Schacht
izkopati jašek den Schacht
ausheben

jedro Kern
jedro vrvi Seilkern

jeklenica Stahlseil
napeta jeklenica gespanntes
Stahlseil

jermenček kleiner Riemen
lovilni jermenček Fangriemen

jopič Jacke, (vojska) Feldjacke
bojni jopič Kampfweste

jug Süden, (veter) Südwind

jugovzhoden südostwärtig,
Südost-
jugovzhodni veter Südostwind

jurišen Sturm-
preoblikovanje enote v jurišni
odred Umgruppierung der
Truppe zur Sturmgruppe

južen südlich, Süd-
južni sneg Nassschnee | *južno*
pobočje Südhang

K

kača Schlange

strupena kača Giftschlange

kamen Stein

kamenje Gestein

piramida kamenja

Steinpyramide, Steinmandl |
vpadnica padajočega kamenja

Steinschlagstrich | *zaščita*
pred padajočim kamenjem
Steinschlagschutz

kamnit steinig, steinern

kamniti plaz Steinlawine

kanal Kanal, Graben

dolžina kanala Kanallänge |
zasuti kanal den Graben
zuschütten

kap Schlag

vročinska kap Hitzschlag

kapa Mütze, Kappe, Haube

kapuca Kapuze

karakteristika Charakteristik,
Eigenschaft

karakteristika zemljišča
Geländecharakteristik

karta Karte

branje karte Kartenlesen |
tematska karta thematische
Karte

kerozin Kerosin

kisik Sauerstoff

količina kisika
Sauerstoffmenge | *prižgati svečo*
za kontrolo kisika die Kerze zur
Sauerstoffkontrolle anzünden

klada Klotz, Block, Scholle

skalna klada Felsblock | *snežna*
klada Scholle | *preizkus s snežno*
klado Schneebrettversuch

kladivo Hammer

plezalno kladivo
Kletterhammer

klanec Steigung

strm klanec starke Steigung

klasičen klassisch

klasičen način spusta klassische
Abseilart

klečeč kniend

klečeči naslon kniender
Anschlag | *klečeči položaj*
kniende Stellung

klešče Zange

kombinirane klešče Kombizange

klic Ruf, Zuruf

hitri klic Notruf | *povratni klic*
Rückruf

klicati rufen

klicati na pomoč zur Hilfe rufen

klin Haken

dodatni klin Zusatzhaken

ključ Schlüssel

ključen Schlüssel-, Schwerpunkt-,
(vojska) entscheidend, Kern-
ugotoviti ključno točko den
Schlüsselpunkt ermitteln |
ključni pomen za delovanje
Schlüsselbedeutung für den
Einsatz

kljuka Haken

kljuka abalakov
Eissanduhrhaken

klop Zecke

širjenje klopov
Zeckenausbreitung

kloža Schneebrett
snežna kloža Schneebrett

koča Hütte

koleno Knie

kolk Hüftgelenk

kolona Kolonne, Marschkolonne
čelo kolone Kolonnenspitze

kombiniran kombiniert
kombinirane klešče Kombizange

komolec Ellbogen

kompakten kompakt, Kompakt-
kompaktna skala kompakter Fels

kompas Kompass
ohišje kompasa
Kompassgehäuse

komplet Satz, Ausrüstung,
Ausstattung, Ensemble
komplet zatičev
Klemmkeilsatz | *osebni komplet*
persönlicher Ausrüstungssatz

kompresijski Kompressions-
kompresijska obveza
Druckverband

komunikacija Kommunikation,
Verbindung

konflikt Konflikt
izogniti se konfliktu dem
Konflikt ausweichen

konica Spitze
konica dereze Steigeisenspitze |
konica smuči Schispitze

kontaminacija Kontamination

koordinata Koordinate
določanje koordinate
Koordinatenbestimmung

koordinaten Koordinaten-
koordinatna mreža na karti
Kartenkoordinatennetz

kopast kuppig, Haufen-
kopasti oblaki Haufenwolken

kopati graben, buddeln
kopati jašek den Stollen graben

kopen schneefrei, aper
kopna skala schneefreier Fels

korak Schritt
dolžina koraka Schrittlänge

koridor Korridor
določiti koridor den Korridor
festlegen

korito Trog, Wanne, (geološko)
Bett
korito z brzicami Bett mit
Schnellen

kotomer Winkelmesser
meriti naklonino s kotomerom
die Hangneigung mit dem
Winkelmesser messen

koža Haut, (šport) Fell

krajen End-, Rand-
krajna zev Randkluft

krak Schenkel
krak samovarovanja
Selbstsicherungsende | *krak*
traku Bandende

kraški Karst-
kraško skalno območje felsiges
Karstgebiet

kratkoceven Kurzrohr-, Kurzlauf-
kratkocevno orožje
Kurzlaufwaffe

krč Krampf

kri Blut

krilo (šotor) Plane, (vojska) Seite
šotorsko krilo Zeltblatt

kristal Kristall
oblika kristala Kristallform

krivina Biegung, Kurve
krivina smučke Schischaufel

križno kreuzförmig
križno preplesti kreuzweise
verflechten

krog Kreis

krpljica Schneeteller
gibljiva krpljica beweglicher
Schneeteller

krušljiv bröcklig
krušljivi teren brüchiges
Gelände

krušljivost Brüchigkeit
krušljivost stene Brüchigkeit der
Felswand

krvavitev Blutung
zaustavljanje krvavitve
Blutstillung | *arterijska*
krvavitev arterielle Blutung

kuhalnik Kocher
bencinski kuhalnik
Benzinkocher

L

latrina Latrine

led Eis

ledeniški Gletscher-
ledeniška razpoka
Gletscherspalte

ledišče Gefrierpunkt, Eispunkt

lega Lage, Position, Stellung

lesen hölzern, Holz-
lesena brv Holzsteg

lestev Leiter
izdelava vrvne lestve
Strickleiterbau

ležalen Liege-
ležalna podlaga Liegeunterlage,
Liegematte

ležišče Lager, Liegestatt

licenca Lizenz
pridobitev licence Erlangung
der Lizenz

lok Bogen
zavoj v loku s plužnim
prestopanjem Wende mit
Schneepflugumstieg

lokacija Standort
določanje lokacije Bestimmung
der Lage

lopata Schaufel, (vojska) Sporn
snežna lopata Schneeschaufel

lopatica Spaten, (anatomija)
Schulterblatt, (tehnika)
Schaufel
plezalni cepin z lopatico
Kletterpickel mit Schaufel

luknja Loch, (vojska) Lücke
snežna luknja Schneeloch

M

magneten magnetisch, Magnet-
magnetna deklinacija
Magnetabweichung

manever Manöver
trojni manever
Dreifachmanöver

maskiranje Tarnung, Tarnen
učinkovito maskiranje
wirkungsvolle Tarnung

maskiren Tarn-
maskirna obleka Tarnanzug

matica (tehnika) Mutter,
Schraubenmutter
HMS-vponka z matico
HMS-Schraubkarabiner

maža Salbe, Creme, Wachs
smučarska maža Schiwachs

megla Nebel
izkoristiti meglo den Nebel
ausnützen

meja Grenze
gozdna meja Waldgrenze

melišče Geröllhalde, Schutthalde
sestop po melišču Abstieg über
die Geröllhalde

merilo Maßstab, Kriterium
merilo karte Kartenmaßstab

meriti messen
meriti naklonino die Neigung
messen

mešan gemischt
mešani teren gemischtes
Gelände

meter Meter
višinski meter vzpona
Aufstiegshöhenmeter

metulj Ankerstich

minomet Granatwerfer

most Brücke
vrvni most Seilbrücke

moštvo Mannschaft, Belegschaft
obremenitev moštva Belastung
der Mannschaft

mrak Dämmerung

mraz Kälte, Frost
ščititi pred mrazom vor der
Kälte schützen

mreža Netz
koordinatna mreža
Koordinatennetz

mrtev tot
mrtvi kot toter Winkel

N

nabrusiti scharf machen,
schärfen, schleifen, wetzen
nabrusiti ledni vijak die
Eisschraube schleifen

načrt Plan, Vorhaben, Projekt
načrt poti Routenplan

nadmorski über dem
Meeresspiegel
preverjanje nadmorske višine
Überprüfung der Seehöhe

nadzor Aufsicht, Überwachung,
Kontrolle
vzpostavitev sistema
nadzora Einrichtung des
Überwachungssystems

nadzorovati beaufsichtigen,
überwachen, kontrollieren
nadzorovati predel das Gebiet
überwachen

nagib Neigung, Gefälle,
Beweggrund

nagniti neigen, bewegen zu
nagniti trup naprej den Rumpf
nach vor neigen

nahajališče Fundstelle,
Vorkommen, (poškodovanca)
Liegepunkt
nahajališče vodnega vira
Vorkommen der Wasserquelle

nahajati se sich befinden,
auftreten, vorkommen,
aufhalten
nahajati se na vrhu hriba sich
auf dem Berggipfel aufhalten

nahrbtnik Rucksack

najlonski Nylon-, (gorništvo)
Schlauch-
najlonski trak Schlauchband

naklon Neigung, Gefälle,
Steigung
naklon pobočja Hangneigung

nalepiti aufkleben, einkleben
nalepiti kože die Steigfelle
ankleben

naloga Aufgabe, (vojska) Auftrag
analiza naloge Auftragsanalyse

naložiti laden, aufladen
naložiti na hrbet auf den
Rücken aufladen

namestiti aufstellen,
unterbringen, anlegen,
versorgen
namestiti varovala die
Sicherheit anbringen, die
Sicherungsmittel anbringen

nanesti auftragen
nanesti lepilo den Kleber
auftragen

napad Angriff, (medicina) Anfall,
(bolezni) Ausbruch
prehod enote v napad Übergang
der Truppe in den Angriff

napenjalen Spann-
napenjalni sistem Spannsystem

napenjati spannen, straffen
napenjati vrv das Seil spannen

napitek Getränk
napitek z elektroliti
Elektrolytengetränk

napor Anstrengung
dolgotrajen napor langwierige
psychophysische Anstrengung

napoved Erklärung, Ansage
vremenska napoved
Wetteransage

naprava Anlage, Gerät
naprava za nočno opazovanje
Nachtsichtgerät

napredovati vorankommen,
aufsteigen, (vojska) vorrücken
napredovati v globokem snegu
im tiefen Schnee vorwärts
kommen

naramnica Träger, (jermen)
Schulterriemen, (za hlače)
Hosenträger

naravnost geradeaus, direkt
vzpenjati se naravnost navzgor
direkt aufsteigen

narediti machen, bereiten,
fertigen, anrichten
narediti blokado die Blockade
machen

naskok Ansturm

nastanitev Unterbringung,
Einquartierung, Niederlassung

nastavitev Einstellung, Justierung
nastavitev vezi Einstellung der
Bindung

natopiti auftauen, einschmelzen
natopiti sneg den Schnee
schmelzen

natrgan angerissen, aufgerissen
natrgan plašč vrvi aufgerissener
Seilmantel

naveza Seilschaft
gibanje naveze Bewegen der
Seilschaft

navezati anbinden, (v navezo)
anseilen
navezati na glavno vrv in das
Hauptseil anseilen

naviti aufziehen, aufwickeln
naviti vrv das Seil aufwickeln

navkreber bergan, bergauf
hoja navkreber Bergaufmarsch

navpičen senkrecht
navpični spust senkrecht
Abseilen

nazaj nach hinten, rückwärts
nagnjen nazaj nach rückwärts
geneigt

nebesen Himmels-
nebesna orientacija
Himmelsorientierung

nenačrtovan ungeplant

neobremenjen unbelastet,
lastenfrei
neobremenjeni konec vrvi
unbelastetes Seilende

neporaščen unbewachsen
neporaščeni predel
unbewachsenes Geländeteil

nepravilen unrichtig, falsch,
unsachgemäß, (medicina)
unregelmäßig
neppravilna uporaba falsche
Handhabung

nepredelan unbearbeitet, (sneg)
unberührt

nepregleden unübersichtlich,
unüberschaubar
nepregledni teren
unübersichtliches Gelände

neprehoden unpassierbar,
unwegsam
neprehoden teren
unpassierbares Gelände

nepremočljiv wasserdicht,
wasserundurchlässig

nepripravljenost mangelnde
Bereitschaft
telesna nepripravljenost
mangelnde körperliche
Bereitschaft

neskončen unendlich, endlos
neskončna zanka
Endlosschleufe

nesprijet nicht klumpig, Locker-
plaz nesprijetega snega
Lockerschneelawine

nesreča Unfall

nevihta Gewitter

nezahteven anspruchslos
nezahteven prehod
anspruchlose Querung

nezavarovan ungesichert,
ungeschützt
nezavarovana pot ungesicherter
Weg

nivo Niveau, Ebene
nivo izurjenosti
Fertigkeitsniveau

nočen Nacht-
nočna orientacija
Nachtorientierung

nogavica Strumpf
nosač Träger
nosilen tragend, tragfähig
nosilna vrv Trageil
nosilnost Tragfähigkeit,
Tragkraft, (tovor) Nutzlast
nosilo Trage
improvizirana nosila
Behelfstrage
nošenje Tragen
nošenje smuči Tragen der Schi
notranji innerer, In-, intern
notranji vložek Inneneinlage
novozapadli Neu-
novozapadli sneg Neuschnee
nož Messer, (vojska) Feldmesser
žepni nož Taschenmesser

O

obesiti aufhängen
obhod Rundgang, Begehung,
(taktika) Umgehung
obhod nasprotnika Umgehung
des Gegners
objekt Objekt, Anlage, (taktika)
Angriffsziel, Gebäude
markanten objekt markantes
Objekt
objektiven objektiv
oblačenje Ankleiden, Adjustieren
način oblačenja Kleidungsart
oblazinjenost Polsterung
oblazinjenost hrbtišča
Polsterung des Rückenteils
obleči anziehen, ankleiden
obleka Bekleidung

območje Gebiet, Bereich,
Messplatz
merilno območje Messplatz |
območje iskanja Suchgebiet
obraba Abnutzung, (tehnika)
Abrieb, Verschleiß
obraba materiala
Materialabnutzung
obračanje Drehung, Wenden
obračanje smuči Wenden der
Schi
obrat Drehung, Umdrehung,
Betrieb
izvesti obrat k bregu den
Bergschwung durchführen
obremenitev Belastung,
Beanspruchung, Last
faktor obremenitve
Belastungsfaktor
obremenjen belastet, beansprucht
obremenjena vrv belastetes
Seil | *blokada obremenjene vrvi*
Blockade des belasteten Seiles
obutev Schuhwerk
obvezen obligatorisch,
verpflichtend
obvezna oprema verpflichtende
Ausrüstung
obviseti hängen bleiben, kleben
an
obviseti na vrvi im Seil hängen
bleiben
obvladanje Beherrschen, Meistern
obvladanje veščine Beherrschen
der Fertigkeit

obvladati beherrschen,
überwältigen, bewältigen,
meistern
obvladati orientacijo die
Orientierung beherrschen

ocena Schätzung, Bewertung,
Beurteilung
ocena nevarnosti
Gefahrenbeurteilung

oceniti bewerten, beurteilen,
einschätzen
oceniti nevarnost die Gefahr
einschätzen

očala Brille
zaščitna očala Schutzbrille

odeja Decke
snežna odeja Schneedecke

odhod Abreise, Abmarsch,
Abrücken, Ausrücken
čas odhoda Abmarschzeit

odlaganje Lagerung, (medicina)
Anlagerung, (vojska)
Aufschieben

odlom Abriss
skalni odlom Felsabbruch

odpenjanje Aushängen,
Abschnallen, Ausklinken,
Abseilen
odpenjanje vrvi Abseilen

odpet offen
odpeta petna vez geöffnete
Fersenbindung

odpeti aufknöpfen
odpeti vez die Bindung öffnen

odprto offen, geöffnet,
unverschlossen
odprto ognjišče offene
Feuerstellung

odprtina Öffnung, Loch

odrezati abschneiden, abtrennen,
kappen, (medicina) abnehmen
odrezati snežni blok den
Schneeblock abschneiden

odstavek Absatz, Passus,
Abschnitt
snežni odstavek
Schneeabschnitt

odviti abwickeln, abrollen, (vijak)
lösen
odviti vijak die Schraube lösen

ofenziven offensiv, Offensiv-
ofenzivni spust offensives
Abseilen

ogenj Brand, (vojska) Feuer
omogočati navzkrižni ogenj
das Kreuzfeuer ermöglichen |
zakuriti ogenj das Feuer
anzünden

ograja Zaun, Geländer,
Einfriedung
vrвна ograja Seilgeländer

okel Spitze
okel cepina Pickelspitze

omahniti fallen, das
Gleichgewicht verlieren

omejen begrenzt, beschränkt
omejena prehodnost
eingeschränkte Gangbarkeit

omrzlina Erfrierung
preprečevanje omrzline
Verhinderung der Erfrierung

opast Wechte, Schneewechte
snežna opast Schneewechte

opazovalec Beobachter,
Beobachtungsposten, (v sestavi
straže) Wachposten
določiti opazovalca den
Beobachter bestimmen

opazovanje Beobachten
nočno opazovanje
Nachtbeobachtung

opazovati beobachten
opazovati zemljišče das Gelände
beobachten

opora Stütze, Abstützung,
Rückhalt
dodatna opora Zusatzstütze

oporen Stütz-, (vojska)
Widerstands-
načelo treh opornih
točk Grundsatz der
Dreipunktaufgabe

oprema Ausrüstung, Ausstattung
bivak oprema Biwakausrüstung

opremiti ausrüsten, ausstatten,
einrichten
ustrezno opremiti entsprechend
ausrüsten

opremljenost Ausstattung,
Ausrüstung, Bestückung
opremljenost posameznika
Ausrüstungsstand des
Einzelnen

oprijem Griff
dober oprijem guter Griff

oprijeti umfassen, umklammern
oprijeti se vrvi das Seil
umfassen

oprimek Greifleine, (v skali) Griff
izbirati oprimek den Griff
wählen

oprtnik Tragekorb, Ranzen,
(Avstrija) Kraxe, Rückentrag

organizacija Organisation
organizacija reševanja
Bergeorganisation

orientacija Orientierung

orientir Orientierungspunkt
vmesni orientir Zwischenorien-
tierungspunkt | *izbrati orientir*
den Orientierungspunkt
wählen

orientirati orientieren
orientirati s topografsko karto
mit der Landkarte orientieren

oskrba Versorgung, Nachschub,
Betreuung
načrt oskrbe Versorgungsplan |
zdravniška oskrba na turi
ärztliche Versorgung auf der
Tour

osmica Achter, Achterknoten
uho osmice Achteröse | *uporaba*
osmice Verwendung des
Achters

oster scharf, rau, streng
oster robnik smučke scharfe
Schikante | *oster skalni rob*
scharfe Felskante

ostrostrelec Scharfschütze

ovalen oval, eirund, eierförmig
ovalna oblika vponke
eierförmige Karabinerform

ovira Sperre, Hindernis, Hürde

ozeblina Frostbeule, Erfrierung

ozek eng, schmal
ozka dolina enges Tal | *ozka*
grapa enge Hangfurche

označba Bezeichnung,
Markierung

P

padajoč fallend

padajoče kamenje
herabfallendes Gestein |
padajoči led herabfallendes Eis

padavina Niederschlag

vrsta padavin
Niederschlagsart | *snežne*
padavine Schneefälle

padec Fall, Sturz, Gefälle

padli gefallen, (v samostalniški rabi) Gefallene, (gornišтво) Gestürzter

padli soplezalec gestürzter Kletterkamerad | *reševanje padlega soplezalca* Rettung des gestürzten Kletterkameraden

pakiranje Packen

pakiranje nahrbtnika Packen des Rucksackes

palica Stock, Stab, Stange

smučarska palica Schistock |
zložljiva palica Teleskopstock

park Park

narodni park Nationalpark

pas Gürtel, Gurt, Band

plezalni pas Klettergürtel

patrulja Streife, Patrouille, Trupp

vodja patrolje
Truppkommandant

patruljiranje Patrouillieren, Streifengang, Rundgang

pehoten infanteristisch, Infanterie-, (Avstrija) Jäger- *pehotna taktika* Infanterietaktik

pelarina Regenumhang, Pelerine

perilo Wäsche

rezervno suho perilo trockene Reservewäsche

peta Ferse

planina Berg, Alm

majhna planina Kleinalm

planinski Berg-, Alm-, Gebirgs- *planinska koča* Almhütte | *planinska pot* Gebirgsweg

plast Schicht

drsnost plasti Gleitfähigkeit der Schicht

plastnica Höhenlinie, Schichtlinie

orientacija s pomočjo
plastnice Orientierung mittel
Höhenschichtlinie

plašč Mantel

plašč vrvi Seilmantel | *poškodba*
plašča vrvi Seilmantelbeschädigung

plaz Lawine

oceniti nevarnost plazu die Lawinengefahr einschätzen |
reševanje iz plazu Bergung aus der Lawine

plazen Lawinen-

plazna sonda Lawinensonde |
plazna žolna Verschüttetensuchgerät

plazovina Lawinenablagerung, Lawinenkegel, Lawinenstrom *plazovina teče* der Lawinenstrom fließt

plazovit lawinengefährdet, lawinenträchtig *plazovito območje* Lawinengelände

plezalec Kletterer

plezalen Kletter-
plezalna čelada Kletterhelm |
plezalna tehnika Klettertechnik

plezanje Klettern
plezanje raztežaja Klettern des
Seilabstandes

plezati klettern

plinski Gas-
plinski kuhalnik Gaskocher

ploskev Fläche
drsna ploskev Gleitfläche

ploščica Plättchen, Platte, Schild
varovalna ploščica
Sicherungsplatte

plužen Pflug-
plužen položaj Pflugstellung |
postaviti smučko v plužni
položaj den Ski in
Pflugstellung bringen

pobočje Hang
lega pobočja Hanglage |
naklon pobočja Hangneigung |
poraščenost pobočja
Hangbewuchs

počitek Ruhe
mesto počitka Ruheplatz

podhladitev Unterkühlung

podkapa Kopfschutz, Untermütze

podloga (tehnika) Bettung, Matte
izolacijska podloga Isoliermatte

podor Bergsturz
skalni podor Felssturz

podrast Bodenvegetation,
Unterholz, Unterwuchs

podreti abreißen, umwerfen,
abbauen
podreti bivak das Biwak
abreißen | *podreti sidriščedie*
Verankerung abbauen

pohod Marsch, (vojska) -zug
(Feldzug)
izvedba pohoda
Marschdurchführung

pokrov Deckel, (reliefna oblika)
Decke

poledenel vereist, eisig, eisglatt
poledenelo pobočje vereister
Hang

polica (reliefna oblika) Sockel

polzanka Halbschlinge,
Halbschlaufe
prekrižana polzanka gekreuzte
Halbschlinge | *narediti*
polzanko die Halbschlinge
machen

pomoč Hilfe, Unterstützung

poraščen bewachsen, bewaldet
poraščeno zemljišče
bewachsenes Gelände

poraščenost Bewuchs
poraščenost pobočja
Hangbewuchs

pot Weg
dolžina poti Länge des Weges |
križišče poti Wegkreuzung |
urejena pot ordentlicher Steig

potok Bach

površina Oberfläche, Fläche
snežna površina
Schneeoberfläche | *površina*
gozda Waldfläche

pozimi im Winter
bivakiranje pozimi Biwakieren
im Winter

prečenje Querung
poševno prečenje schräges
Queren

prečka Querstange, Steg
stopiti na prečko auf den Steg
treten

prečnica Querlinie, Transversale

predel Gegend, Gebiet
izpostavljen predel ausgesetztes
Gebiet | *navpičen predel*
senkrechter Geländeteil

preduh Luftloch

prehod Übergang, Durchfahrt,
Überquerung, (vojska)
Übersetzung
iskanje prehoda Suche des
Überganges | *izdelava prehoda*
Schaffung der Übergangsstelle

prehodnost Gangbarkeit,
Begehbarkeit
omejena prehodnost
eingeschränkte Gangbarkeit

preizkus Prüfung, Versuch, Test
opraviti preizkus stabilnosti
snežne odeje den Test der
Schneedeckenfestigkeit
durchführen

prekrižan gekreuzt
prekrižana vrv gekreuztes Seil

prelaz Pass, Übergang
gorski prelaz Bergübergang

premik Verschiebung, Bewegung,
Verlegung
hitrost premika Verlegungsge-
schwindigkeit | *premik enote*
Truppenverlegung

prenočevanje Übernachtung
kraj prenočevanja
Nächtigungsort | *zasilno*
prenočevanje Notübernachtung

prerez Schnitt, Querschnitt,
Schnittfläche
 narediti prerez snežne odeje den
Schneedeckenschnitt machen

prespati durchschlafen,
überschlafen, übernachten
prespati na prostem im Freien
übernachten

preval Rolle, (geologija) Sattel
gorski preval Bergsattel

previs Überhang

previsen überhängend
previsna stena überhängende
Wand

prihod Ankunft, Einrücken,
Einmarsch
prihod na sidrišče Ankunft am
Verankerungsplatz

prikrivanje Verbergen,
Verschleiern, Tarnung
prikrivanje sledi Spurentarnung

ripeti anheften, befestigen
ripeti na pas an den Gurt
befestigen

priročen handlich, Behelfs-
priročna nosila Behelfstrage

pritrtilen Befestigungs-, Klemm-
pritrtilna točka
Befestigungspunkt

pritrjevanje Befestigung,
Zustimmung
pritrjevanje vrvi Befestigen des
Seils

privezati anbinden, festmachen,
anschnallen
privezati konec vrvi das
Seilende festmachen

privit angeschraubt, (vijak)
angezogen
privita matica angezogene
Mutter

priviti andrehen, festschrauben,
einschrauben
priviti do konca bis zum Ende
festschrauben

prizema Klemme
ročna prizema Handklemme

profil Profil
snežni profil Schneeprofil

protektor Protektor
nepremočljivi protektor
wasserundurchlässiger
Protektor

proženje Betätigung, (orožja)
Abfeuern, Auslösen
proženje plazu
Lawinenauslösung

prsen Brust-
prсна zanka Brustschlaufe

prusikov Prusik-
prusikov vozел Prusikknoten

puhovka Daunenjacke

R

ratišče Stiel, Schaft
prijeti spodnji del ratišča den
Schaftunterteil ergreifen |
konica ratišča Schaftspitze

ravnina Ebene, Flachland

razbremenitev Entlastung
razbremenitev vozla
Knotenentlastung

razčlenjen gegliedert, (vojska)
entfaltet
razčlenjen gorski svet
zergliederte Bergwelt

razgiban bewegt, (zemljišče)
zerklüftet
razgiban predel zerklüftetes
Gebiet

razmajan gelockert
razmajan oprimek gelockerter
Griff

razpoka Riss, Spalte
reševanje iz ledeniške
razpoke Bergung aus der
Gletscherspalte

raztežaj Seilabstand

razviti entwickeln, sich
entwickeln, auswickeln

relativen relativ
relativna višina relative Höhe

relief Relief

reševalec Retter
gorski reševalec Bergretter

reševalen Berge-, Rettungs-
reševalna akcija
Rettungseinsatz

reševanje Bergen und Retten
helikoptersko reševanje
Hubschrauberbergung |
oprema za reševanje Berge- und
Rettungsausrüstung

rezerven Reserve-, Ersatz-,
(vojska) Miliz-
rezervna krpljica
Ersatzstockteller

robnik Kantenstein
robnik smučiči Schikante

rokavice Handschuhe
uporaba rokavice Verwendung
des Handschuhs

ruševje Latsche, Legföhre

S

samoreševanje Selbstbergung

samovarovalen Selbstsicherungs-
uporabiti samovarovalni
komplet das Klettersteigset
verwenden

samovarovanje Selbstsicherung
izdelava samovarovanja
Herstellen der Selbstsicherung

samovarovati se sich selbst
sichern
samovarovati preko plezalnega
cepina sich selbst über den
Kletterpickel sichern

samozaporen selbsthemmend
samozaporni sistem
selbstsperrendes System

sani Schlitten
izdelati priročne sani den
Behelfsschlitten bauen

sedež Sitz
dilferjev sedež Dülfersitz

sedlo Sattel
gorsko sedlo Bergsattel

sestava Gliederung,
Zusammensetzung, Bestand,
Aufbau
sestava snežne odeje
Schneedeckenaufbau

sestop Abstieg
plezanje v sestopu Klettern im
Abstieg

sestopiti absteigen, hinabsteigen
sestopiti po grebenu am Grat
absteigen

sever Norden
orientirati karto na sever die
Karte nach Norden ausrichten

severen nördlich, Nord-
severna stran Nordseite

sidrišče Verankerung
izdelati sidrišče die
Verankerung errichten | *izbira*
mesta za sidrišče Auswahl der
Verankerungsstelle

signaliziranje Signalisierung,
Zeichengebung

sistem System
izdelati napenjalni sistem das
Spannsystem errichten

situacija Lage
ocena situacije Lagebeurteilung

skala Fels
kompaktna skala kompakter
Fels

skalnat felsig, Fels-
skalnat teren Felsgelände

skalno uho Felssanduhr, Sanduhr

skica Skizze
izdelava skice Skizzenerstellung

skladiščenje Lagerung,
Lagerhaltung

skupina Gruppe, Trupp, Verband

slap Wasserfall
zaledenel slap vereister
Wasserfall

sled Spur, Fährte
prikrivanje sledi Spurentarnung

sledenje Abfolge, Suche
sledenje plastnici Folgen der
Höhenschichtlinie

slepota Blindheit
znak snežne slepote Zeichen der
Schneblindheit

sloj Schicht
sloj snega Schneeschicht

smer Richtung, Route,
Fahrtrichtung, (taktika) Raum
določanje smeri
Richtungsbestimmung

smučanje Skifahren
obvladati tehniko smučanja die
Schifahrtechnik beherrschen

smučar Schifahrer
slabo izurjen smučar schlecht
versierter Schifahrer

smučarski Schi-
izmeriti naklonino s smučarsko
palico die Neigung mit dem
Schistock messen

smučič Schier
hoja s turnimi smučmi Marsch
mit den Tourenskiern | *položaj*
za streljanje na smučeh Stellung
für das Schießen auf Schiern

smučina Schneespur
utrjena varna smučina
gefestigte sichere Schispur

smučišče Schigebiet, Schipiste

smučka Schi

smuka Schifahrt

sneg Schnee

snežen Schnee-
informacija o stabilnosti snežne
odeje Information über die
Schneedeckenstabilität

sneženje Schneefall, Schneien

snežišče Schneefeld
strmo snežišče steile
Schneepiste

sonda Sonde
plazovna sonda Lawinensonde

sondiranje Sondierung
iskati s sondiranjem mit der
Sondierung suchen

soplezalec Kletterkamerad,
Mitkletterer
reševanje soplezalca Bergen des
Kletterkameraden | *reševanje*
padlega soplezalca Rettung des
gestürzten Kletterkameraden

soteska Schlucht, Talenge, Klamm
prehod soteske Überquerung
der Schlucht

specialističen Fach-
specialistična oprema
Spezialausrüstung

speti heften, koppeln,
zusammenhängen
speti smučiči die Schi aneinander
heften

spolzek glatt, rutschig, schlüpfrig
spolzek teren glattes Gelände

sprostiti freisetzen, (tehnika)
entriegeln freisetzen, auslösen,
entsichern
sprostiti vrv das Seil freigeben

sprožiti auslösen, (orožje)
abfeuern, abdrücken,

abschießen, (napravo) in
Betrieb setzen
sprožiti kamenje die Steine
lostreten

spust Ablassen, (z vrvjo) Abseilen
hitrost spusta
Abseilgeschwindigkeit | *izdelati*
sidrišče za spust die Abseilstelle
errichten

spustiti auslassen, sich
niederlassen, sich begeben
spustiti vrv das Seil auslassen

spušcanje Herablassen, Absenken
spušcanje ob vrvi Absteigen
am Seil

sredogorje Mittelgebirge

srenač Harscheisen
hoja s srenači Marsch mit den
Harscheisen

stabilnost Stabilität

statičen statisch
dolžina statične vrvi Länge des
statischen Hilfsseils

steber Säule, Mast
skalni steber Felssäule

stena Wand

steza Weg, Steig, Pfad
gorska steza Bergpfad

stičišče Berührungspunkt,
Knoten
stičišče poti Knotenpunkt (der
Wege)

stojen Stand-
določiti stojno točko den
Standplatz bestimmen

stojišče (pritrdišče) Standplatz,
Standort
določanje stojišča
Standortbestimmung

stolpič Türmchen

stopničast treppig, Treppen-,
Stufen-
stopničast teren stufenartiges
Gelände

strela Blitz

strm steil
strmo pobočje Steilhang | *strma*
gladka plošča steile glatte Platte

strmina Steigung
vrh strmine Scheitel der
Steigung | *zmerna strmina*
mäßiger Steilhang

strop Decke
strop snežne luknje
Schneelochdecke

Š

škarjast scherenförmig
zavoj v loku s škarjastim
prestopanjem Wende mit
scherenförmigen Umsteigen

škrbina Scharte
gorska škrbina Bergscharte

škripčevje Flaschenzugzeug
s pomočjo škripčevja mit Hilfe
des Flaschenzuges

škripec Flaschenzug, Rolle
izdelava škripca Bau des
Flaschenzuges | *dvojni škripec*
zweifacher Flaschenzug

šotorka Zeltblatt

T

taktičen taktisch

taktika Taktik

taktika bojevanja v gorskem svetu Gefechtstaktik im Gebirge

taljenje Schmelzen

taljenje ledu Eisschmelze

tehnika Technik, -technik,

(vojska) Kriegsgerät
tehnika varovanja
Sicherheitstechnik | *plezalna tehnika* Klettertechnik | *vrвна tehnika* Seiltechnik

temperatura Temperatur

tempo Tempo, Geschwindigkeit

povečati tempo hoje das Marschtempo erhöhen |
zmanjšati tempo das Tempo herabsetzen

teren Gelände

test Test

test s smučarsko palico
Schistocktest

težavnost Schwierigkeit,

Mühseligkeit
ocena težavnosti Beurteilung der Schwierigkeit

težišče Schwergewicht

prenašanje težišča Schwergewichtsübertragung

tla Boden

poraščenost tal Bodenbewuchs

točka Punkt, Stelle, Stellung,

Nummer
načelo treh opornih točk Grundsatz der Dreipunktauflage

točkoven punktuell, Punkt-
točkovno iskanje Punktsuche

tog steif, starr

enodelne toge dereze einteilige steife Steigeisen

tolmun Kolk, Gump, tiefe Stelle

topografski topografisch
topografska karta topografische Karte

trak Band

nosilnost traka Tragkraft des Bandes

trdnost Festigkeit,
Standvermögen

trenje Reibung

dodatno trenje Zusatzreibung

tura Tour

cilj ture Tourenziel

turen Touren-

turna palica Tourenstock | *hoja s turnimi smučmi* Marsch mit den Tourenskiern

turnosmučarski Skitouren-

turnosmučarski obisk gore
tourengeherischer Bergbesuch

U

udar Schlag, Stoß

doživeti udar strele den Blitzschlag erleben

udiranje Einbrechen,

Eindrückbarkeit
udiranje v snegu Einbrechen im Schnee

umeten künstlich

umetna stena Kunstwand

usposabljanje Ausbildung,
Befähigung
usposabljanje v gorskem okolju
Alpinausbildung

usposobiti ausbilden, befähigen
usposobiti za delo s
helikopterjem für die Arbeit mit
dem Hubschrauber ausbilden

usposobljenost
Ausbildungsstand, Befähigung,
Qualifikation

V

vaja Übung, Probe

varen sicher
varna oprema sichere
Ausrüstung

varnost Sicherheit

varovalen Schutz-, Sicherungs-
blokirati varovalno vrv das
Sicherungsseil blockieren

varovališče Stand,
Sicherungsplatz, Sicherung

varovalo Schutzvorrichtung,
Sicherung
namestiti varovalo v steno
die Sicherung in der Wand
anbringen

varovanje Schutz, Sicherheits-
bočno varovanje
Seitensicherung | *dinamično*
varovanje dynamische
Sicherung

varovati beschützen, sichern
dodatno varovati zusätzlich
absichern

vbod Einstich
vbod palice Stockeinstich

vdolbina Vertiefung, Grube

vegetacija Vegetation

velur Velours

veščina Fachkenntnis, Fertigkeit
naučiti se alpinistične veščine
die alpinistische Fertigkeit
erlernen

veter Wind
hitrost vetra
Windgeschwindigkeit

vetrovka Windjacke

vez Fessel, Bindung
del vezi Bindungsteil

vihar Sturm
snežni vihar Schneesturm

vijak Schraube
cevasti vijak rohrartige
Schraube | *ledni vijak*
Eisschraube

visokogorje Hochgebirge
delovanje v visokogorju Einsatz
im Hochgebirge

visokogorski Hochgebirgs-,
hochalpin

višina Höhe

višinomer Höhenmesser
uporaba višinomera
Verwendung des Höhenmessers

višinski Höhen-
višinska bolezen
Höhenkrankheit

vlačnost Feuchtigkeit
vlačnost snega
Schneefeuchtigkeit

vleka Schleppen, Ziehen
vleka smuči Ziehen der Schi

vložek Einlage
notranji vložek Inneneinlage

vmesen Zwischen-
nameščanje vmesnega varovanja Anbringen der Zwischensicherung

voda Wasser

vodnik Leiter, Führer, (čin)
Wachtmeister
določiti gorskega vodnika den Bergführer bestimmen

vodoodporen wasserabweisend, wasserbeständig

volna Wolle

votlina Höhle
prenočevanje v votlini Übernachtung in der Höhle

vozel Knoten
ambulantni vozel Spierenstich, Sackstisch | *bičev vozel* Mastwurf | *garda vozel* Gardaknoten | *enostavni vozel* einfacher Knoten | *francoski vozel* französischer Knoten | *končni vozel* Abschlussknoten | *podaljševalni vozel* Verlängerungsknoten | *polbičev vozel* Halbmastwurf | *prusikov vozel* Prusikknoten | *vodniški vozel* Wasserklang | *vpleteni bičev vozel* gefädelter Mastwurf | *zaključni vozel* Sicherungsknoten

vpadnica Einfallslinie
plezati v vpadnici in der Einstiegslinie klettern

vpnanje Einspannen, Anseilen
komplet za vpenjanje Anseilgeschirr

vpet eingespannt, eingehängt
vpet na sidrišču in der Sicherung eingehängt

vpeti einspannen
vpeti pomožno vrvico die Reepschnur einhängen

vplesti einflechten, knüpfen
vplesti prusikov vozel den Prusikknoten knüpfen

vpleteti verwickelt, geflochten
vpletena osmica geflochtener Achter

vponka Karabiner
centralna vponka zentraler Karabiner | *česalna vponka* Abseilkarabiner | *HMS-vponka* HMS-Karabiner | *HMS-vponka z matico* HMS-Schraubkarabiner | *jeklena vponka* Stahlkarabiner

vreča Sack
bivak vreča Biwaksack | *spalna vreča* Schlafsack

vreme Wetter

vremenski Wetter-
vremenska napoved Wetteransage

vrh Gipfel, Spitze, Höhe
dominantni vrh dominanter Gipfel

vrhnji Ober-, obere, Über-
nepremočljiva vrhnja rokavica wasserundurchlässiger Überhandschuh

vrtanje Bohren
vrtanje lednega vijaka Bohren der Eisschraube

vrv Seil

blokada vrvi Seilblockade |
čezmerno napenjanje vrvi
übermäßige Seilspannung |
enojna vrv Einfachseil | *glavna*
vrv Hauptseil | *plezalna vrv*
Kletterseil

vrven Seil-

gibanje ob vrvni ograji
Bewegung am Seilgelenker

vrvica Schnur

pomožna vrvica Reepschnur

vzdrževanje Instandhaltung,
Wartung

vzdržljivost Ausdauer,
Durchhaltevermögen,
Durchhaltefähigkeit

vznožje Fußteil, Fußende

vzpenjati se hinauf steigen,
aufsteigen, erklimmen,
ansteigen
vzpenjati se na vrh den Gipfel
erklimmen

vzpetina Erhöhung, Erhebung

vzpon Aufstieg, Ersteigung

Z

zabijanje Einschlagen,
Hineintreiben, Festrammen

zabiti einschlagen, hineinrammen
zabiti cepin den Pickel
hineinrammen | *zabiti klin* den
Haken hineinschlagen

zabosti einstechen,
hineinrammen
zabosti okel die Pickelspitze
hineinstecken | *zabosti sondo*
die Sonde hineinstecken

zabrisati verwischen
zabrisati smučino die Schispur
tarnen

zadetek Treffer
natančnost zadetka
Treffergenauigkeit

zadušitev Erstickung
preprečiti zadušitev das
Ersticken verhindern

zagozditi verkeilen, festkeilen,
einklemmen, (orožje) hemmen
zagozditi vrv das Seil
einklemmen

zahoden westlich, West-
zahodni veter Westwind

zahtevnost Schwere, Anspruch
zahtevnost vzpona Schwere des
Anstiegs

zajeda Vertiefung, Wasserrinne,
Unterspülung
vlažna zajeda feuchte
Unterspülung

zaklon Deckung, Unterstand
visoki zaklon hohe Deckung

zaklonilnik Schutzstand
izkop zaklonilnika Aushub des
Unterstandes

zakopan vergraben
zakopan cepin vergrabener
Pickel

zakriti verdecken, zudecken,
tarnen
zakriti sled die Spur tarnen

zakuriti anzünden, einheizen,
Feuer machen
zakuriti ogenj das Feuer
anzünden

zaledenel vereist
zaledeneli slap vereister
Wasserfall

zaloga Bestand, Vorrat, Reserve
zaloga vode Wasserreserve

zamet Verwehung
snežni zamet Schneewechte

zanka Schlinge, Schlaufe, Masche
prsna zanka Brustschlaufe |
vrвна zanka Seilschlinge

zapadel gefallener
količina novo zapadlega snega
Neuschneemenge

zapestje Handgelenk

zapeti zumachen, (orožje) sichern
zapeti vez die Bindung
schließen

zapičiti einstechen, eintreiben,
hineintreiben
zapičiti cepin den Pickel
einstechen

zapiralo Schnapper, Verschluss
samodejno zapiralo selbsttätiger
Schnapper

zaponka Schnalle, Schließe,
Spange
plastična zaponka
Kunststoffschnalle

zaseda Hinterhalt
nevarnost zasede
Hinterhaltsgefahr

zasilen Not-, behelfsmäßig,
notdürftig
zasilno zavetišče notdürftige
Zuflucht

zasnežen verschneit
zasneženo pobočje verschneiter
Hang

zastoj Stillstand
zastoj srca Herzstillstand

zastrupitev Vergiftung
znak zastrupitve
Vergiftungszeichen

zasut verschüttet, aufgefüllte
iskanje zasutega
Verschüttetensuche | *natančno*
določanje lokacije zasutega v
plazu genaue Bestimmung der
Lage des Verschütteten in der
Lawine

zasutje Verschüttung,
Hinterfüllung
točka zasutja
Verschüttetenpunkt

zaščita Schutz
zaščita glave Kopfschutz |
ustrezna zaščita entsprechender
Schutz

zaščiten Schutz-
zaščitna čelada Schutzhelm

zaščititi schützen, sich absichern
zaščititi karto die Karte
schützen | *zaščititi noge* die
Füße schützen

zatakni stecken, hängen bleiben
zatakni za snežno grudo
hinter der Schneescholle
stecken bleiben

zategniti festziehen, zuziehen
zategniti čevelj den Schuh
festbinden | *zategniti vrv* das
Seil festziehen

zatič Stift, Zapfen, Bolzen,
Klemmkeil
komplet zatičev Klemmkeilsatz

zatkanje Stocken, Hängenbleiben
zatkanje konice Hängenbleiben
der Spitze

zaustaviti anhalten, (krvavitev)
stillen, stoppen, aufhalten
zaustaviti krvavitev die Blutung
stillen | *zaustaviti padec* den
Sturz halten

zaustavljanje Anhaltung,
Stoppen, Aufhalten
način zaustavljanja
Anhalteart | *tehnika*
zaustavljanja Anhaltetechnik

zavarovan gesichert, versichert

zavarovati absichern, versichern
zavarovati orožje die Waffen
absichern | *zavarovati*
poškodovanca den
Verwundeten absichern

zavest Bewusstsein
izguba zavesti
Bewusstseinsverlust

zavetišče Asyl, -heim,
Unterschlund, Zufluchtsstätte
izdelava zavetišča Bau der
Zufluchtsstätte

zavetje Schutz, Unterschlund

zavetrje Windschatten, Lee

zavezati zubinden

zaviranje Bremsen, Hemmen,
Verzögern
sunkovito zaviranje ruckartiges
Abbremsen

zavirati bremsen

zaviti abdrehen, abbiegen,
einwickeln
zaviti ledni vijak die
Eisschraube hineinschrauben |
zaviti poškodovanega v bivak

vrečo den Verletzten in den
Biwaksack einwickeln

zavoj Kurve, Biegung, Bogen
zavoj v loku s plužnim
prestopanjem Wende mit
Schneepflugumstieg

zavora Bremse, Stopper
posebna zavora spezielle
Bremse

zavrtati hineinbohren
zavrtati luknjico ein kleines Loch
bohren

zavzeti einnehmen, beziehen,
erobern
zavzeti ležeči položaj die
liegende Stellung einnehmen

zdravljenje Heilung, Genesung

zdravniški ärztlich
zdravniška oskrba ärztliche
Versorgung

zdrs Ausgleiten, Gleiten,
Abrutschen
nevarnost zdrsa
Abrutschgefahr | *preprečitev*
zdrsa Verhinderung des
Ausgleitens

zdrsniti ausrutschen, abgleiten,
herunterrutschen
zdrsniti po pobočju auf dem
Hang ausgleiten

zemeljski Land-, Boden-, Erd-
zemeljski plaz Erdrutsch

zemljišče Gelände, Grundstück,
Land-
poraščeno zemljišče
bewachsenes Gelände

zev Riss, Spalte, Kluft
krajna zev Randkluft

zgradba Gebäude, Aufbau

zgradba snežne odeje
Schneedeckenaufbau

zimski winterlich, Winter-

zimski bivak Winterbivak |
zimski čas Winterzeit

zmogljivost Leistung, Kapazität

telesna zmogljivost körperliche
Leistungsfähigkeit

zmrzlina Frostbeule

zmrznjen erfroren, zugefroren

imobilizirati zmrznjeni del
den erfrorenen Teil schienen |
ogrevati zmrznjeni ud die
gefrorene Gliedmaße wärmen

vezati schnüren, verbinden,
knoten, fesseln

zvijanje Rollen, Aufschließen,
Falten

zvijanje vrvi Aufschließen des
Seils | *enojno zvijanje* einfaches
Aufschließen

Ž

žičnica Seilbahn, Lift

izdelava žičnice Seilbahnbau |
priročna žičnica
Behelfsseilbahn

žila Ader

žleb Rinne

žolna Verschüttetensuchgerät

plazovna žolna Verschütteten-
suchgerät

žrelo Rachen, Schlund, Mündung

žulj Schwiele

Viri

Strokovni viri Slovenske vojske:

Inštruktorji gornišтва Gorske šole SV, Zimski tečaj gornišтва. Gorska šola SV, 1999.

Kuhar, Miha, Taktika bojevanja v gorah. Defensor, 2009.

Kuhar, Miha, Vojaško gornišтво. Defensor , 2005.

Medja, Klemen [et al.], Vojaški gornik, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Milavec, Dragica, Prva pomoč pri gibanju in bojevanju v gorskem svetu. PDRIU, 2007.

Vojaški alpinist, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Strokovni viri Avstrijske zvezne vojske:

Ausrüstungsblatt des Bundesheeres, Gebirgsausrüstung.

Dienstvorschrift für das Bundesheer, Alpinausbildung.
Bundesministerium für Landesverteidigung, 1982.

Soldat 2006, Leitfaden für den Wehrdienst. Bundesministerium für Landesverteidigung, Führungsstab/FGG 5, 2005.

Drugi avstrijski strokovni viri:

Eiskletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2006.

Erste Hilfe Fibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2006.

Lawinenfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2007.

Sportkletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2005.

Sportkletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2008.

Wanderfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2005.

Strokovni slovarji:

Guček, Aleš [et al.], Slovenski smučarski slovar, ZRC SAZU, 2011.

Komisija za izdelavo planinskega terminološkega slovarja Albin Mlač [et al.]: Planinski terminološki slovar: slovensko-angleško-nemško-francosko-italijanski slovar planinskega izrazja. ZRC SAZU, 2002.

Sintler, Peter, Wörterbuch Alpiner Begriffe. Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch. 2004.

Slataper, Franco, Slovarček za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Slataper, Franco, Slovar za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Šegula, Pavle. Večjezični slovar – Sneg in plazovi. Gorska reševalna služba pri Planinski zvezi Slovenije, 1995.

PRIROČNI

SLOVENSKO- NEMŠKI

SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA

